

**ប្រកាស**

**ស្តីពី**

**តម្រូវការរបាយការណ៍សំរាប់ប្រតិបត្តិកម្មគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលបានចុះបញ្ជី  
និងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ**

**ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២៧ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/០៣៩៨/៨៥ ចុះថ្ងៃទី ១០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ស្តីពីការតែងតាំង **ឯកឧត្តម ជា ចាន់តូ** ជាអគ្គទេសាភិបាលនៃធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- បានឃើញប្រកាសលេខឆ ៧០០-០៦ ប្រ.ក ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ស្តីពីការផ្តល់អាជ្ញាប័ណ្ណចំពោះគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ
- យោងតាមការឯកភាពរបស់អង្គប្រជុំថ្នាក់ដឹកនាំធនាគារជាតិនៃកម្ពុជានៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០២ ។

**ស ំ រ ប**

**ប្រការ ១.-** ប្រតិបត្តិកម្មមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលបានចុះបញ្ជីនិងគ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍មកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាអោយបានទៀងទាត់ ស្តីអំពីលទ្ធផលហិរញ្ញវត្ថុ សំព្រៀតឥណទាន ប្រាក់បញ្ញើដែលប្រមូលបាន ព្រមទាំងបណ្តាញសាខា ។

**ប្រការ ២.** រាល់ត្រីមាស ប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលបានចុះបញ្ជី ត្រូវផ្ញើមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា នៅក្នុងខែចុងក្រោយនៃត្រីមាសនីមួយៗនូវរបាយការណ៍ដូចខាងក្រោម :

- របាយការណ៍សរុបទ្រព្យសកម្ម និងទ្រព្យអកម្ម
- របាយការណ៍ចំណេញ-ខាត
- របាយការណ៍លំអិតតាមប្រភេទប្រាក់បញ្ញើ
- របាយការណ៍លំអិតប្រាក់បញ្ញើតាមប្រភេទរូបិយប័ណ្ណ
- របាយការណ៍លំអិតតាមប្រភេទឥណទាន
- របាយការណ៍លំអិតឥណទានតាមប្រភេទរូបិយប័ណ្ណ
- របាយការណ៍ស្តីពីចំណាត់ថ្នាក់ឥណទាន និងអនុបាតបំណុល
- របាយការណ៍ស្តីពីបណ្តាញសាខា

**ប្រការ ៣.** រៀងរាល់ខែ គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្ញើមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា រួមទាំងការគោរពតាមបទបញ្ញត្តិ ក្នុងរយៈពេល១៥ថ្ងៃ នៃចុងខែនីមួយៗនូវរបាយការណ៍ដូចខាងក្រោម :

- របាយការណ៍សរុបទ្រព្យសកម្ម និងទ្រព្យអកម្ម
- របាយការណ៍ចំណេញ-ខាត
- របាយការណ៍ក្រៅតារាងតុល្យការ
- របាយការណ៍លំអិតតាមប្រភេទប្រាក់បញ្ញើ
- របាយការណ៍លំអិតប្រាក់បញ្ញើតាមប្រភេទរូបិយប័ណ្ណ
- របាយការណ៍លំអិតតាមប្រភេទឥណទាន
- របាយការណ៍លំអិតឥណទានតាមប្រភេទរូបិយប័ណ្ណ
- របាយការណ៍ស្តីពីចំណាត់ថ្នាក់ឥណទាន សិរិធានធន និងអនុបាតបំណុល
- តារាងឥណទានចំពោះសម្ព័ន្ធព្យាតិ
- តារាងហានិភ័យធំៗ
- ការគណនាអនុបាតគ្រប់គ្រាន់នៃដើមទុន
- ការគណនាអនុបាតសាច់ប្រាក់ងាយស្រួល ។

**ប្រការ ៤.** នៅចុងត្រីមាសនីមួយៗ គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវផ្ញើរបាយការណ៍ស្តីពីការវិវត្តន៍នៃបណ្តាញសាខារបស់ខ្លួន ។

**ប្រការ ៥.** រៀងរាល់ឆ្នាំ គ្រឹះស្ថានមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ ត្រូវរៀបចំរបាយការណ៍ផ្ញើមកធនាគារជាតិនៃកម្ពុជាអោយបានមុនថ្ងៃទី ៣០ ខែ មេសា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ ដូចខាងក្រោម ៖

- របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុដែលបានធ្វើសវនកម្ម
- របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំរបស់គណៈគ្រប់គ្រង
- ស្ថិតិបុគ្គលិក និងប្រៀបធៀប
- អង្គការលេខចុងក្រោយ ដោយមាននាម គោត្តនាម និងឋានៈរបស់និយោជិតកំពុងបំរើការ ។

**ប្រការ ៦.** របាយការណ៍ទាំងអស់ ត្រូវរៀបចំស្របតាមគំរូរបាយការណ៍របស់ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ។

**ប្រការ ៧.** ប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ឬគ្រឹះស្ថានណាមិនគោរពតាមបញ្ញត្តិនៃប្រកាសនេះ ត្រូវទទួលរងទណ្ឌកម្មខាងវិន័យដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៥២ នៃច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**ប្រការ ៨.** រាល់លិខិតបទដ្ឋានទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយពីស្មារតីនៃប្រកាសនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**ប្រការ ៩.** អគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន អគ្គបេឡា អគ្គាធិការដ្ឋាន គ្រប់នាយកដ្ឋាន អង្គភាព និងគ្រប់គ្រឹះស្ថានធនាគារនិងហិរញ្ញវត្ថុនៅក្រោមឱវាទធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា និងប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវអនុវត្តម៉ឺងម៉ាត់នូវប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ។

**ប្រការ ១០.** ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

**កន្លែងទទួល**

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០២

- ដូចប្រការ ៩ "ដើម្បីអនុវត្ត"
- កាលប្បវត្តិ
- ឯកសារ

**លេសាភិបាល**

**ចម្លងជូន**

- សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី "ដើម្បីជ្រាបជាព័ត៌មាន"
- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- "ដើម្បីចុះផ្សាយក្នុងរាជកិច្ច"

PRAKAS  
ON  
REPORTING REQUIREMENT  
FOR  
REGISTERED NGOs and  
LICENSED MICROFINANCE INSTITUTIONS

-----

The Governor of the National Bank of Cambodia

- With reference to the Constitution of the Kingdom of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 0196/27 of January 26, 1996 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the Royal Kram NS/RKM/ 1199/13 of November 18,1999 promulgating the Law on Banking and Financial Institutions,
- With reference to the Royal Decree Chor Sor/RKT/0398/85 of March 10, 1998 on the appointment of His Excellency Chea Chanto as Governor General of the National Bank of Cambodia,
- With reference to the PRAKAS No. B 700-06 Pror Kor of January 11, 2000 on Licensing of Micro-finance Institution,
- Pursuant to the agreement of the leader meeting of the National Bank of Cambodia on January 31, 2002

Decides

**Article 1** Registered micro-finance operators and licensed micro-finance institutions shall submit regular reports to the National Bank of Cambodia with regard to their financial results., their loan portfolio, the deposits they mobilize and their network of branches and offices.

- Article 2** Every quarter, registered micro finance operators shall be required to prepare the following reports to be submitted to the National Bank of Cambodia within one month of the end of each quarter:
- Statement of assets and liabilities
  - Statement of profit and loss
  - Breakdown of deposits by category
  - Breakdown of deposits by currency
  - Loan breakdown by category
  - Loan breakdown by currency
  - Loan classification and delinquency ratio
  - Network of branches and other offices.
- Article 3** Every month, Licensed Micro-finance Institutions shall be required to prepare the following reports to be submitted to the National Bank of Cambodia within 15 days of the end of each month:
- Statement of assets and liabilities
  - Statement of profit and loss
  - Off balance sheet
  - Breakdown of deposits by category
  - Breakdown of deposits by currency
  - Loan breakdown by category
  - Loan breakdown by currency
  - Loan classification, loan loss provisions and delinquency ratio
  - List of loan to related parties
  - List of large exposures
  - Calculation of capital adequacy ratio
  - Calculation of liquidity ratio.
- Article 4** At the end of each quarter, Licensed Micro-finance Institutions shall be required to submit reports on evolutions of their branches and offices network to the National Bank of Cambodia.
- Article 5** Every year, Licensed Micro-finance Institutions shall be required to prepare the following reports to be submitted to the National Bank of Cambodia by the 30<sup>th</sup> of April of the following year:
- Audited financial statements
  - Board of Directors' Annual Report
  - Statistics of staff and salaries
  - Up-dated organization chart with names and titles of incumbents.
- Article 6** All the reports shall be prepared according to the format prescribed by the National Bank of Cambodia.
- Article 7** Violations to the provisions of this Prakas may give rise to disciplinary sanctions as set forth in Article 52 of the *Law on Banking and Financial Institutions*.
- Article 8** All provisions contrary to this Prakas are hereby repealed.

**Article 9** The General Direction, the General Secretariat, the General Cashier, the General inspection all departments of the National Bank of Cambodia, and all Micro Financial Institutions under of the National Bank of Cambodia supervisory authority shall strictly implement this Prakas.

**Article 10** This Prakas shall have effect from the signing date.

Phnom Penh, February 25, 2002

Governor

Signed and sealed: CHEA CHANTO

cc: -The member of the Board of directors  
-The parties concerned as stated in Article 9  
-File  
-CM " for info "  
- Administration  
-Department of CM  
" for publication in the National Gazette "